

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第十八主日 (乙年)

2024年8月4日

進堂詠

天主，求你快來救我；上主，求你速來助我。上主，你是我的助佑和救援，求你不要遲延。

讀經一

出谷紀 16:2-4, 12-15

那時候，以色列子民全會眾，在曠野抱怨梅瑟和亞郎，說：「巴不得我們在埃及國，坐在肉鍋旁，吃飽時，死在上主手中！你們領我們到曠野來，是想叫我們全會眾都餓死嗎？」

上主對梅瑟說：「看，我要從天上，給你們降下食物；百姓要每天出去，拾取當日所需要的，為試探他們，是否遵行我的法律。」

「我聽見了以色列子民的怨言。你給他們說：黃昏的時候，你們要有肉吃；早晨要有食物吃飽。這樣，你們就知道，我是上主，你們的天主。」

到了晚上，有鵲鴉飛來，遮蓋了營幕；到了早晨，營幕四周落了一層露水。露水蒸發之後，在曠野的地面上，留下稀薄的碎屑，稀薄得好像地上的霜。以色列子民一見，就彼此問說：「這是什麼？」原來他們不知道這是什麼。梅瑟告訴他們說：「這是上主賜給你們吃的食物。」

—上主的話

答唱詠

詠 78

【答】：上主賜給了他們天上的食糧。

領：凡我們所見所聞的，及我們祖先傳報給我們的，我們都不願隱瞞他們的子孫，且要將上主的光榮和威能，以及他所施行的奇蹟傳報給後代眾生。【答】

領：上主命令雲彩降下，並開啟了上天之門，給他們降下瑪納，飽飫他們；上主賜給了他們天上的食糧。【答】

領：世人可以享受天使的食糧；上主賜下食物，飽飫他們。上主引領他們，進入他的聖地，到他右手所贏得的山區。【答】

讀經二

致厄弗所人書 4:17, 20-24

弟兄姊妹們：

我在主內苦勸你們，不要像外邦人一樣，順從自己的虛妄思念而生活。

你們從基督所學的，並不是這樣。如果你們真的聽過耶穌，又按照在他內的真理，受過教導，就該改變你們從前的生活，脫去你們的舊人，即因順從享樂的慾念，而敗

壞的舊人；應更新你們的心思念慮，穿上新人，即按照天主的肖像所造，具有真實的正義和聖善的新人。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：人生活不只靠餅，也靠天主所說的一切話。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

福音

聖若望福音 6:24-35

那時候，群眾發覺耶穌和他的門徒都不在海邊，便上了那些小船，往葛法翁，去找耶穌。當群眾在海的對岸，找到耶穌時，就對耶穌說：「辣彼，你什麼時候到了這裡？」

耶穌回答說：「我實實在在告訴你們：你們尋找我，並不是因為看到了神蹟，而是因為吃餅吃飽了。你們不要為那可損壞的食糧勞碌，而要為那存留到永生的食糧勞碌，即人子所要賜給你們的，因為他是天主聖父所印證的。」

群眾問耶穌說：「我們該做什麼，才算做天主的事業呢？」

耶穌回答說：「天主要你們做的事業，就是要你們信從他所派遣來的那一位。」

群眾又說：「那麼，你能行什麼神蹟，給我們看，好叫我們信服你呢？你能做什麼呢？我們的祖先在曠野裡，吃過『瑪納』，正如經上記載的：『他從天上賜給了他們食物。』」

於是，耶穌向群眾說：「我實實在在告訴你們：並不是梅瑟，賜給了你們從天上來的食糧，而是我父現在賜給你們，從天上來的真正食糧，因為天主的食糧，是由天降下，並賜給世界生命的。」

群眾便說：「主！你就把這樣的食糧，常常賜給我們吧！」

耶穌回答說：「我就是生命的食糧；到我這裡來的，永不會飢餓；信從我的，總不會渴。」

—上主的話

領主詠

你從天上給他們降下食糧，具有各種美味，適合各人的口味。

聖言導讀

經歷了增餅奇蹟的群眾尋找耶穌，他們在葛法翁找到祂後就問祂：「辣彼，你什麼時候到了這裡？」由耶穌在回答可以看見，群眾的問題表達他們的不信。他們尋找耶穌並不是因為看到了神蹟，而是因為吃餅吃飽了。耶穌並不僅是指責群眾的不信，祂也同時為他們指出應有的正確態度，要求他們「不要為那可損壞的食糧勞碌，而要為那存留到永生的食糧勞碌」。相對於會損壞的食糧，耶穌指出有一個不會損壞的食糧，教導人們應當渴望不朽壞的生命。耶穌以許諾的方式來表達這個渴望，祂說「人子」將要賜給他們這個永生的食糧，在整個經文脈絡當中來看，這個食糧就是指「感恩聖事」（六52-59）。

人子是天父所派遣的，目的在於施予生命，滿足一切人類的渴望。群眾詢問「該做什麼，才算做天主的事業（複數）？」（28）而耶穌說天主的事業只有一件（單數），就是「相信天主所派遣來的那一位」（29）。這裡似乎把信仰看成是一個「工作」，但其意義並不是指人們的成就或努力；「天主的工作」所指的是天主所要求的根本態度——「信仰」。

群眾引用了聖經的話：「他從天上賜給了他們食物吃」（31），藉此以回憶他們祖先的歷史以及梅瑟時代所有的經歷。根據猶太傳統的默西亞信仰，默西亞的時代應該和梅瑟的時代彼此對應，而且默西亞將要實現梅瑟時代所發生的「瑪納」奇蹟。這是猶太人他們對於歷史中的啟示所做出的人性判斷，耶穌駁斥他們這種的了解方式，說明真正給予天上食糧的是天主自己，不是梅瑟；況且「瑪納」不是賜予生命的食糧，耶穌自己才是（參閱：若三13）。天主把耶穌賜給人，目的就是把生命賞賜給一切人。

群眾請求耶穌「把這樣的食糧常常賜給他們」！這請求顯示他們仍然沒有了解耶穌的解釋，他們還是把耶穌視為一個賞賜麵包的君王，所以他們要求耶穌把這個食糧常常賜給他們。耶穌回答說：「我就是生命的食糧」。這是耶穌的自我啟示，接著祂提出自己給予的救援許諾：「到我這裡來的永不會飢餓；信從我的，總不會渴。」飢餓和口渴得到滿足，象徵一切存在性的危機以及恐懼都徹底被解決。

<http://www.ccreadbible.org>

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，在堂區會議室舉行，歡迎參加。請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
11/08/2024	靈修與祈禱 - 天主經	Teresa Lau
18/08/2024	靈修與祈禱 - 聖母經	Teresa Lau
25/08/2024	靈修與祈禱 - 光榮經	Ruby Chan

聖經幼稚園（網上講座） 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：8月10日；8月24日暫停一次。報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談（林神父主持）8月11日及18日（星期日），下午1時半至2時，在禮堂舉行。

棋藝同樂日

牧民處將於8月11日（星期日），下午2時至4時半，在禮堂舉行棋藝同樂日，包括國際象棋、中國象棋、飛機棋，圍棋，波子棋和鬥獸棋。歡迎大家攜同自己的棋子或各類遊戲，聯同家人和兒孫們一起來參加。當天亦有茶點和小吃。為方便統計人數和場地安排，有興趣者可於今天11時半彌撒後在教堂門外登記，亦可用這二維碼。請踴躍參加。查詢：牧民處熱線0411 192 278。



聖母蒙召升天節彌撒（當守瞻禮） 2024年8月15日（星期四）

上午9:15（英語） 晚上7時半（英粵雙語）

善導之母興趣小組 8月份活動【齊來學包港式雲吞】

日期：8月18日星期日 時間：下午2時15分至4時 地點：禮堂 費用：自由捐獻

截止報名日期：8月14日星期三 查詢及報名請WhatsApp或傳短訊至牧民處熱線 0411 192 278

聖莫尼加堂130週年慶節聚餐

牧民處聯同英語團體一起舉辦聖莫尼加130週年慶日聚餐，歡迎大家攜同親朋戚友，一起參加這項盛事，共慶主恩。

日期：2024年8月23日（星期五）晚上7時恭候，（7時半入席）

地點：Parramatta Leagues Club 內的香滿樓酒家，Level 2, 1 Eels Street, Parramatta NSW 2150

(No BYO) 會所內設有酒牌，可購買紅/白酒，

餐券每位：成人\$55，小童六歲以上至十二歲\$30，六歲或以下小童免費，但要預先登記。

當晚有音樂表演，遊戲和抽獎，獎品豐富，名額有限，請從速購票。

餐券和抽獎券於今天，8月11日及18日公開發售。抽獎券售價：\$5 三張、\$7 十張、\$20 十五張、\$50 五十張。

所有中獎名單會於8月23日當晚、8月24日和25日在教堂門外公布。

查詢：牧民熱線：0411 192 278

聖莫尼加堂130週年彌撒（英粵雙語）主禮：巴拉瑪打教區阮文龍主教

日期：2024年8月24日（星期六） 時間：下午5時 歡迎大家參加，共沐主恩

本主日答唱詠選自聖詠第 78 篇，是「阿撒夫」所撰的詩歌。「阿撒夫」應該不只是一個人，而是出自肋未支派（即在聖殿內服侍天主）的一個家族。他們所寫的詩歌（共十二篇，即詠 50; 73 至 83）多是歷史的追憶，用辭雄壯高尚，意義卓越，比喻和典故特多。大約都是南國末年至瑪加伯時代的作品。

原詩頗長（共七十二節），教會只選讀其中幾節。答句出自第 24 節（給他們降下瑪納使他們有飯吃，此外給他們賞賜了天上的糧食）。詩人叫讀者記起上主怎樣恩待由埃及出來的以民，在曠野時仍有食糧（見出 16:9-35）。

第 3 至 4 節（凡我們所聽見所知道的，我們祖先傳報給我們的，我們不願隱瞞他們的子孫；要將上主的光榮和威能，他所施展的奇蹟和異行，都要傳報給後代的眾生），是傳承著上主對以色列的訓誨：要常遵守天主所定的誡命、法令和規則，並向後代子孫陳述（見申 6:4-9）；這兩節亦暗示新約教會接受基督的派遣，把福音傳給天下百姓（見瑪 28:18-20）。

第 23 至 25 節（上主卻仍命令雲彩降下，開啟了天上的門閘，給他們降下瑪納使他們有飯吃，此外給他們賞賜了天上的糧食。天使的食糧，世人可以享受，他又賜下食物，使他們飽足），瑪納被稱為「天上的食糧」和「天使的食糧」，按基督的解釋（見若 6:26-59），瑪納是基督聖體寶血的預像，人吃了喝了，就在地若天，領受天主無窮的恩寵。第 54 節（引領他們進入自己的聖地，到自己右手所佔領的山區），就是信友領受基督體血的結果：在天主內永遠享受天國盛宴。

~勝文神父

歡迎把這通訊
帶回家細閱

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



Youth Corner 4th August

Scripture- John 6: 24-35

Observation- In today's Gospel, we witness what is common in our flawed humanity, the desire to seek the finite, the desire to seek what will never truly satisfy. Jesus knew that many who were seeking him could not see beyond the fruits of the miracle and only wished for more bread and manna. The people failed to comprehend his true identity and importance in the story of salvation. The Gospel reading ends with a confronting statement from Jesus. He declares that 'I am the bread of life; he who comes to me shall not hunger, and he who believes in me shall never thirst.'

Application- For many of us, we consciously tell ourselves that the Eucharist is the body and blood of Christ, we are Catholic after all. However, what do we truly desire in life, material comfort, fun experiences? For too many of us, our relationship with Christ mirrors those very people who ran after Christ. We chase after the worldly things that Christ seemingly provides. If we go to mass and live a good enough life, it is only right that wealth, power and honour is given to us, at the very least a life devoid of pain and suffering. In today's Gospel, Christ resolutely rejects such a notion. Christ never promises us the world, he promises us his body and blood, he promises us eternal life. Until we truly believe in this reality and shift our entire focus in life on the eternal, we will always be hungry and thirsty. The created can never satisfy, only the creator who is love itself can.

Prayer- Jesus, thank you for everything. Too often I long after the created, longing after money, power, pleasure and honour in its various forms and manifestations. If only I had this, or people thought this my life would be better. I already have what will satisfy me, your body, blood and soul in the Eucharist. Love itself for us to consume, the bread that never perishes, the bread that gives us eternal life.

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats!





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Eighteenth Sunday in Ordinary Time - Year B

4th August 2024

Entrance Antiphon

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me! You are my rescuer, my help; O Lord, do not delay.

First Reading

Exodus 16:2-4, 12-15

The whole community of the sons of Israel began to complain against Moses and Aaron in the wilderness and said to them, 'Why did we not die at the Lord's hand in the land of Egypt, when we were able to sit down to pans of meat and could eat bread to our hearts content! As it is, you have brought us to this wilderness to starve this whole company to death!'

Then the Lord said to Moses, 'Now I will rain down bread for you from the heavens. Each day the people are to go out and gather the day's portion; I propose to test them this way to see whether they will follow my law or not.'

'I have heard the complaints of the sons of Israel. Say this to them, "Between the two evenings you shall eat meat, and in the morning you shall have bread to your hearts content. Then you will learn that I, the Lord, am your God."' And so it came about: quails flew up in the evening, and they covered the camp; in the morning there was a coating of dew all round the camp. When the coating of dew lifted, there on the surface of the desert was a thing delicate, powdery, as fine as hoarfrost on the ground. When they saw this, the sons of Israel said to one another, 'What is that?' not knowing what it was. 'That' said Moses to them 'is the bread the Lord gives you to eat.'

The Word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 77

(R.) The Lord gave them bread from heaven.

1. The things we have heard and understood, the things our fathers have told us, we will tell to the next generation: the glories of the Lord and his might. (R.)
2. He commanded the clouds above and opened the gates of heaven. He rained down manna for their food, and gave them bread from heaven. (R.)
3. Mere men ate the bread of angels. He sent them abundance of food. He brought them to his holy land, to the mountain which his right hand had won. (R.)

Second Reading

Ephesians 4:17, 20-24

I want to urge you in the name of the Lord, not to go on living the aimless kind of life that pagans live. Now that is hardly the way you have learnt from Christ, unless you failed to hear him properly when you were taught what the truth is in Jesus. You must give up your old way of life; you must put aside your old self, which gets corrupted by following illusory desires. Your mind must be renewed by a spiritual revolution so that you can put on the new self that has been created in God's way, in the goodness and holiness of the truth.

The Word of the Lord



Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

No one lives on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God.

Alleluia!

Gospel

JOHN 6:24-35

Whoever comes to me will never be hungry; whoever believes in me will never thirst.

When the people saw that neither Jesus nor his disciples were there, they got into boats and crossed to Capernaum to look for Jesus. When they found him on the other side, they said to him, 'Rabbi, when did you come here?' Jesus answered:

'I tell you most solemnly, you are not looking for me because you have seen the signs but because you had all the bread you wanted to eat. Do not work for food that cannot last, but work for food that endures to eternal life, the kind of food the Son of Man is offering you, for on him the Father, God himself, has set his seal.'

Then they said to him, 'What must we do if we are to do the works that God wants?' Jesus gave them this answer, 'This is working for God: you must believe in the one he has sent.' So they said, 'What sign will you give to show us that we should believe in you? What work will you do? Our fathers had manna to eat in the desert; as scripture says: He gave them bread from heaven to eat.'

Jesus answered:

'I tell you most solemnly, it was not Moses who gave you bread from heaven, it is my Father who gives you the bread from heaven, the true bread; for the bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world.' 'Sir,' they said 'give us that bread always.' Jesus answered: 'I am the bread of life. He who comes to me will never be hungry; he who believes in me will never thirst.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

You have given us, O Lord, bread from heaven, endowed with all delights and sweetness in every taste.